

**И. А. Рябцевич**

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ТЕХНОЛОГИИ «SCAFFOLDING» В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ

В настоящее время в основе учебного процесса лежат результативность, экономичность, эргономичность и мотивированность. Достижение данных показателей в учебном процессе языкового учреждения высшего образования обусловлено потребностями современного рынка труда. Результативность предполагает высокий уровень достижения поставленной учебной цели каждым учащимся, что не всегда представляется возможным в рамках лекционных занятий.

В условиях постоянного технического прогресса более гибкий и мобильный характер современного образования возможно реализовать с помощью внедрения эффективных технологий обучения. Проведение нетрадиционных лекций с использованием интерактивных технологий обучения способствует созданию обучающей среды, включающей всех студентов, стимулирующей их к самовыражению, саморазвитию и творческому поиску. Наиболее перспективной для успешной организации интерактивных лекционных занятий представляется, на наш взгляд, технология «scaffolding», построенная на основе идеи Л. С. Выготского о зоне ближайшего развития.

Согласно его теории, уровни актуального и потенциального развития обучающихся различаются. В зоне ближайшего развития студент самостоятельно решает учебную задачу, уровень сложности которой соответствует его подготовке. Тем не менее в большинстве случаев при помощи преподавателя или в сотрудничестве с другими обучающимися один и тот же студент потенциально способен решить и более сложные задачи. В рамках технологии «scaffolding» основным способом обеспечения зоны ближайшего развития для студентов является постепенное снятие опор (fading help) со стороны педагога в ходе самостоятельной работы обучающихся. За счет структурированной поддержки преподавателя студенты становятся активными участниками лекции.

Основные принципы технологии «scaffolding» включают:

1) постепенное увеличение сложности решаемых задач: студенты начинают с выполнения простых и понятных задач, а затем последовательно переходят к более сложным. Такой подход обучающимся сначала овладеть базовыми навыками и умениями, а затем применять их в более сложных ситуациях;

2) предоставление опор: преподаватель предлагает модели и примеры коммуникативного поведения, что позволяет обучающимся осознать конечную цель учебной деятельности;

3) сопровождение деятельности студентов в ходе решения задач с целью преодоления студентами коммуникативных барьеров;

4) обратная связь: анализ реакций студентов преподавателем способствует более эффективному управлению усвоением материала будущими переводчиками.

По мнению американских ученых М. Вогта и Д. Шорта существуют 3 вида данной технологии: вербальный (Verbal Scaffolding), процедурный (Procedural Scaffolding) и инструктивный (Instructional Scaffolding). В соответствии с данным подходом предлагается алгоритм проведения лекции с постепенным снятием опор и уменьшением степени управления самостоятельной деятельностью обучающихся со стороны преподавателя.

Шаг 1. Учебный материал предоставляется для предварительного изучения, может включать подкасты (аудиолекции, видеофайлы), которые преподаватель рассылает обучающимся предварительно. Самостоятельная работа, таким образом, включает просмотр видеолекции или прослушивание звукового файла, чтение учебных текстов, изучение поясняющих рисунков, схем, таблиц. Обсуждению сложных теоретических вопросов посвящено примерно 30 % лекционного времени. Отметим, что в рамках данной технологии академическая лекция как основная традиционная организационная форма обучения в учреждении высшего образования преобразуется в интерактивное занятие (например, лекция-брифинг), что позволяет обучающимся самим сформулировать план лекции, задать интересующие их дополнительные вопросы, высказать свои мнения по обсуждаемому вопросу.

Шаг 2. Работа по заранее созданной презентации с заранее запланированными ошибками, что позволяет, с одной стороны, акцентировать наиболее значимые термины и понятия, а с другой – способствует концентрации внимания обучающихся и формированию умения осуществлять самоконтроль при изучении теоретического материала.

Шаг 3. Вовлечение студентов в активную деятельность во время занятия предполагает решение ими практико-ориентированных заданий, обладающих творческим и исследовательским потенциалом. Учебная деятельность осуществляется на основе подробной инструкции и под наблюдением преподавателя. Для обратной связи используются различные онлайн-инструменты, платформа Moodle, интерактивная доска и т.п.

Шаг 4. Выполнение заданий на закрепление пройденной темы предполагает решение практико-ориентированных (ситуационных) задач и (мозговой штурм, диспут, ролевую игру, творческую мастерскую, творческую гостиную, интервью и т.д.). На данном этапе предлагаются ролевые игры или импровизационные упражнения, в которых студенты применяют полученные знания на практике, интерпретируя коммуникативное поведение коммуникантов в ситуациях, максимально приближенных к реальности.

Таким образом, лекционное занятие с использованием технологии «scaffolding» позволяет студенту-переводчику синтезировать разрозненные знания из разных отраслей научной мысли, выделить главную и наиболее важную информацию, а также развивает умения вести дискуссию, выражать свою точку зрения, решать проблемы и принимать решения.